

Journals

No. 231

Tuesday, September 26, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N^o 231

Le mardi 26 septembre 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Collette (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Document entitled “Towards a rapid reaction capability for the United Nations”, dated September 1995—Sessional Paper No. 8530–351–39.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Collette (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau,—Document intitulé «Les opérations de paix de l'ONU: vers une capacité de réaction rapide», en date de septembre 1995.—Document parlementaire n^o 8530–351–39.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C–349, An Act to amend the Criminal Code (peeping Toms), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C–349, Loi modifiant le Code criminel (voyeurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Thompson (Wild Rose), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C–350, An Act to amend the National Housing Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Thompson (Wild Rose), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C–350, Loi modifiant la Loi nationale sur l'habitation, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), moved,—That the names of John Cummins, Hugh Hanrahan, Dick Harris, Jane Stewart and Elsie Wayne, be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Malhi (Bramalea—Gore—Malton), propose,—Que les noms de John Cummins, Hugh Hanrahan, Dick Harris, Jane Stewart et Elsie Wayne, soient ajoutés à la liste des membres associés du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), eleven concerning the parole system (Nos. 351–3838 to 351–3848);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3849);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), three concerning the Divorce Act (Nos. 351–3850 to 351–3852);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the Official Opposition (No. 351–3853);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3854), one concerning sexual orientation (No. 351–3855) and one concerning euthanasia (No. 351–3856).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C–94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45(5)(a), the recorded division was deferred until later today, at 5:00 p.m.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Fisheries and Oceans of Bill C–98, An Act respecting the oceans of Canada.

Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

Debate arose thereon.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mrs. Guay (Laurentides), moved the following amendment,—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C–98, An Act respecting the oceans of Canada, be not now read a second time but that the Order be discharged, the Bill withdrawn, and the subject-matter referred to the the Standing Committee on Fisheries and Oceans.”

—par M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est), onze au sujet du système de libération conditionnelle (n^{os} 351–3838 à 351–3848);

—par M. Szabo (Mississauga–Sud), une au sujet de l’impôt sur le revenu (n^o 351–3849);

—par M^{me} Jennings (Mission—Coquitlam), trois au sujet de la Loi sur le divorce (n^{os} 351–3850 à 351–3852);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de l’Opposition officielle (n^o 351–3853);

—par M. Strahl (Fraser Valley–Est), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3854), une au sujet de l’orientation sexuelle (n^o 351–3855) et une au sujet de l’euthanasie (n^o 351–3856).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre de l’Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d’État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C–94, Loi régissant le commerce interprovincial et l’importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l’environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

M. Gouk (Kootenay–Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley–Est), propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–94, Loi régissant le commerce interprovincial et l’importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu’il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Il s’élève un débat.

L’amendement est mis aux voix et, conformément à l’article 45(5)(a) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu’à plus tard aujourd’hui, à 17h00.

Il est donné lecture de l’ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des pêches et des océans du projet de loi C–98, Loi concernant les océans du Canada.

M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Il s’élève un débat.

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides), propose l’amendement suivant,—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C–98, Loi concernant les océans du Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais que l’ordre soit révoqué, le projet de loi retiré et l’objet déferé au Comité permanent des pêches et des océans.»

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-98, An Act respecting the oceans of Canada, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans;

And of the amendment of Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mrs. Guay (Laurentides).

The debate continued.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-98, Loi concernant les océans du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans;

Et de l'amendement de M. Bernier (Gaspé), appuyé par M^{me} Guay (Laurentides).

Le débat se poursuit.

At 5:00 p.m., pursuant to Standing Order 45(5)(a), the House resumed consideration of the motion of Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East),—That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-94, An Act to regulate interprovincial trade in and the importation for commercial purposes of certain manganese-based substances, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence."

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

À 17h00, conformément à l'article 45(5)(a) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Gouk (Kootenay—Ouest—Revelstoke), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-94, Loi régissant le commerce interprovincial et l'importation à des fins commerciales de certaines substances à base de manganèse, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 337)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Epp
Gouk
Hill (Macleod)
Manning
Meredith
Ringma
Speaker

Ablonczy
Chatters
Forseth
Grey (Beaver River)
Hoepfner
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mills (Red Deer)
Schmidt
Stinson

Benoit
Cummins
Frazer
Harper (Simcoe Centre)
Johnston
Mayfield
Morrison
Scott (Skeena)
Strahl

Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Duncan
Gilmour
Hayes
Kerpan
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud—Ouest)
Solberg
White (North Vancouver)—35

NAYS—CONTRE

Members—Députés

| | | | |
|---------------------------------|---------------------------------|--|--|
| Adams | Alcock | Allmand | Anawak |
| Anderson | Arseneault | Assad | Assadourian |
| Asselin | Augustine | Bachand | Bakopanos |
| Barnes | Beaumier | Bélaïr | Bélangier |
| Bergeron | Bernier (Gaspé) | Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead) | Bethel |
| Bhaduria | Blaikie | Blondin—Andrew | Bodnar |
| Bonin | Boudria | Brien | Brown (Oakville—Milton) |
| Brushett | Bryden | Calder | Canuel |
| Caron | Catterall | Chamberlain | Chan |
| Chrétien (Frontenac) | Clancy | Collenette | Copps |
| Cowling | Crawford | Crête | Culbert |
| de Jong | de Savoye | Deshaies | DeVillers |
| Dhaliwal | Dromisky | Duhamel | Dumas |
| Dupuy | Easter | Eggleton | English |
| Fillion | Finlay | Flis | Gaffney |
| Gagnon (Québec) | Gauthier | Godfrey | Goodale |
| Graham | Grose | Guarnieri | Guay |
| Guimond | Harb | Harper (Churchill) | Harvard |
| Hickey | Hopkins | Hubbard | Ianno |
| Irwin | Jackson | Jacob | Jordan |
| Keys | Kirkby | Knutson | Kraft Sloan |
| Lalonde | Landry | Langlois | Lastewka |
| Laurin | Lavigne (Beauharnois—Salaberry) | Lebel | LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso) |
| Leblanc (Longueuil) | Lee | Lefebvre | Loney |
| Leroux (Richmond—Wolfe) | Leroux (Shefford) | Lincoln | Maloney |
| Loubier | Maclaren | Malhi | Marleau |
| Manley | Marchand | Marchi | McTeague |
| Massé | McGuire | McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest) | Mills (Broadview—Greenwood) |
| McWhinney | Mercier | Mifflin | Nault |
| Minna | Murphy | Murray | O'Reilly |
| Nunez | Nunziata | O'Brien | Parrish |
| Pagtakhan | Paradis | Paré | Peters |
| Patry | Payne | Peric | Pickard (Essex—Kent) |
| Peterson | Phinney | Picard (Drummond) | Reed |
| Pillitteri | Plamondon | Pomerleau | Robichaud |
| Regan | Richardson | Rideout | Serré |
| Rocheleau | Sauvageau | Scott (Fredericton—York—Sunbury) | St. Denis |
| Shepherd | Sheridan | Simmons | Szabo |
| Steckle | Stewart (Brant) | Stewart (Northumberland) | Torsney |
| Taylor | Telegdi | Thalheimer | Volpe |
| Tremblay (Rimouski—Témiscouata) | Tremblay (Rosemont) | Ur | Wood |
| Wayne | Wells | Whelan | |
| Young | Zed—169 | | |

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

| | | | |
|---------------------------|---|-----------|-----------------|
| Bélisle | Bellehumeur | Bertrand | Bouchard |
| Caccia | Cannis | Cauchon | Dalphond—Guiral |
| Daviault | Debien | Discepolo | Duceppe |
| Fry | Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) | Gerrard | Godin |
| Gray (Windsor West/Ouest) | Jacob | Ménard | Proud |
| Robillard | St-Laurent | | |

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), seconded by Mrs. Ablonczy (Calgary North), moved,—That, in the opinion of this House, the government should move to streamline administrative and regulatory processes in the energy sector with the objective to minimize unnecessary regulatory burden. (*Private Members' Business M-434*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Morrison (Swift Current—Maple Creek—Assiniboia), appuyé par M^{me} Ablonczy (Calgary—Nord), propose,—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait rationaliser les processus administratifs et les règlements dans le secteur de l'énergie de manière à réduire autant que possible le fardeau de la réglementation. (*Affaires émanant des députés M-434*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Amendments to the Import Control List, pursuant to subsection 5(2) of the Export and Import Permits Act, Chapter E-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-175C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Modifications à la liste des marchandises d'importation contrôlée, conformément à l'article 5(2) de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation, chapitre E-19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-175C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

ADJOURNMENT

At 6:06 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AJOURNEMENT

À 18h06, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.